

Spanish, a language for dialog





Honorary President of the Instituto Cervantes Trust

His Majesty the King of Spain

Juan Carlos I

The Instituto Cervantes was set up by Spain in 1991 to promote and teach Spanish and to spread the culture of Spain and Spanish-speaking countries.

It is based in Madrid and in Alcalá de Henares (in Madrid province), the city where the writer Miguel de Cervantes was born.

Instituto Cervantes centers are to be found in four continents.

Index

- 7** Introduction
- 8** Instituto Cervantes in the world
- 10** The Teaching of Spanish
- 12** Spanish Virtual Classroom (AVE)
- 15** Courses for Spanish Teachers
- 16** Diplomas in Spanish (DELE)
- 18** Cultural Programs
- 20** Libraries
- 22** The Cervantes Virtual Center
- 26** Hispanic Studies Database
- 27** International Spanish Language Conferences
- 28** The Yearbook *'El español en el mundo'* (Spanish Around the World)
- 29** The *'Don Quixote'* of the Instituto Cervantes
Panhispanic Dictionary of Queries. European Programs
- 30** The Office for Spanish in the Information Society.
Language Fairs
- 31** Radio and Television Programs
- 32** Instituto Cervantes Centers, Associate and Accredited
Centers
- 35** Addresses
- 46** The Instituto Cervantes Trust
- 47** Sponsors and Collaborating Bodies





“Spanish has become the most valuable asset of the score of countries and hundreds of millions of us who make up a pluralist community open to all, unified and identified precisely by a common language.”

“(…) Now, more than ever, Spanish must represent a proposal for friendship and comprehension, a tool of concord and of tolerance, and a channel for creation and understanding between peoples and cultures”.

*His Majesty King Juan Carlos,
speaking to the Instituto Cervantes Trust.*



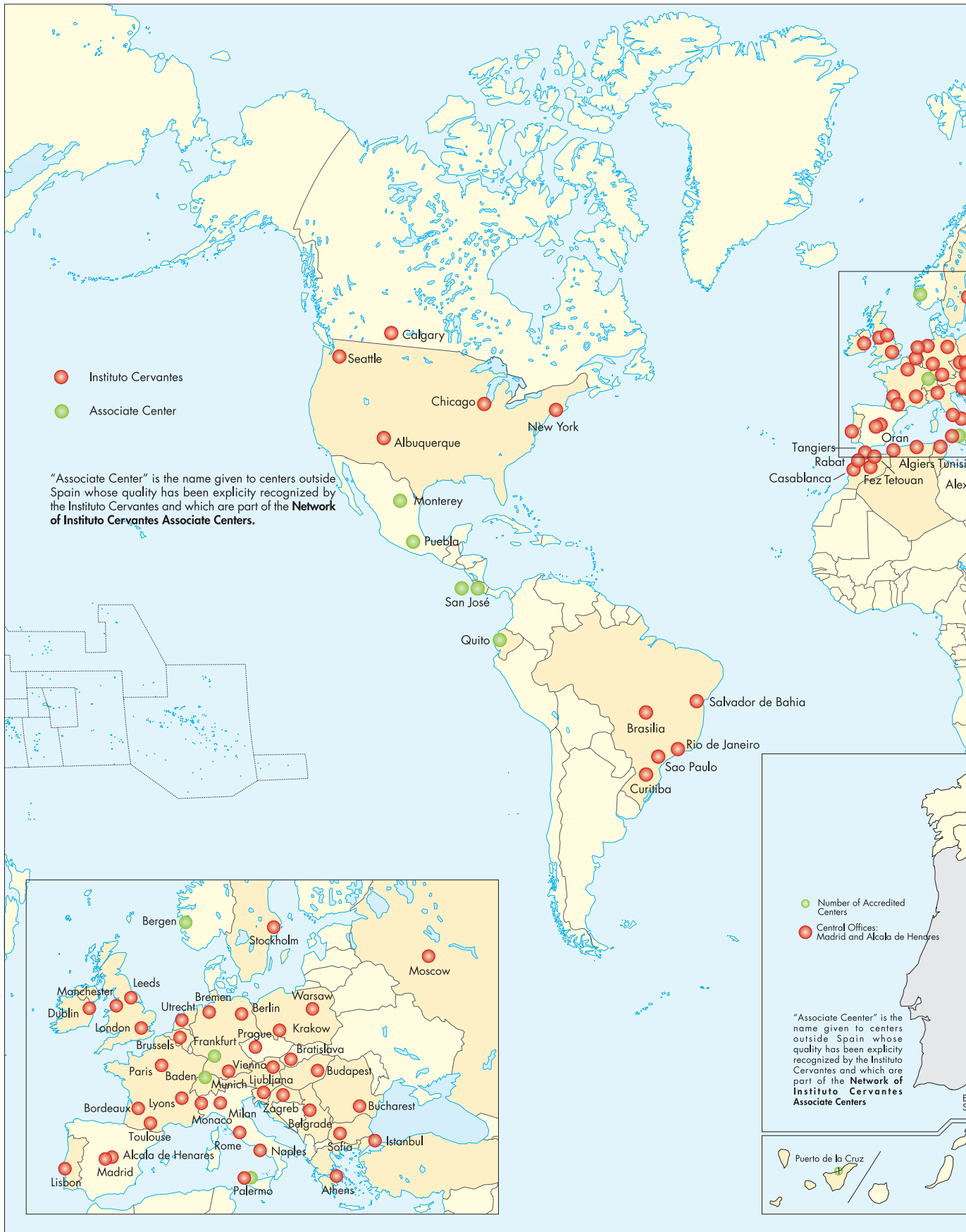
*His Majesty King Juan Carlos, speaking to
Instituto Cervantes Trustees. On the left,
Prince Felipe chairs a meeting held at the
Head Offices of the Instituto Cervantes.*

Introduction

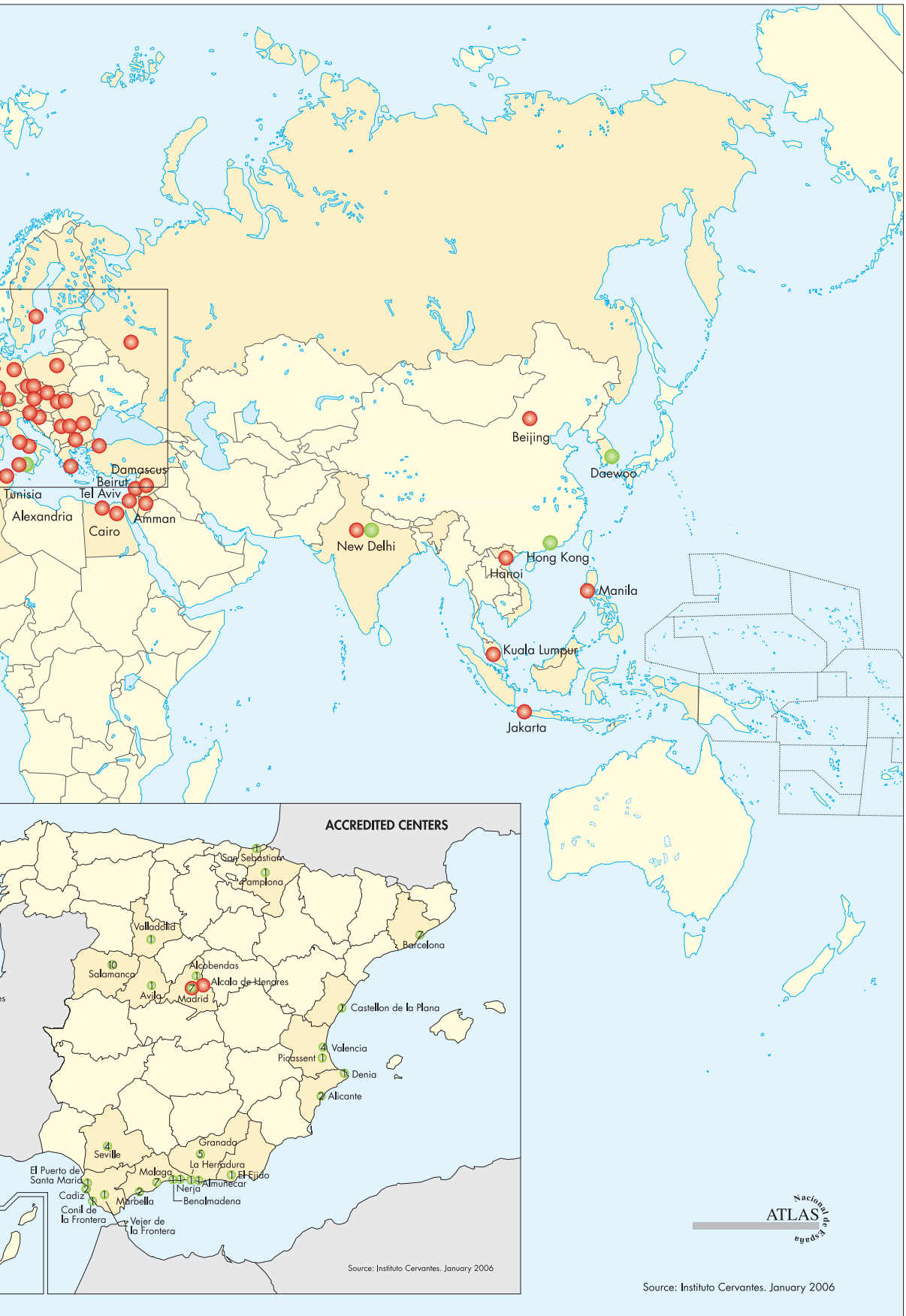
400 million people, in more than 20 countries, speak Spanish, a language which is the world's fourth most commonly spoken and the second language of international communication. It is also the language in which many of the great creators of modern culture express themselves. Thus, millions of people study it throughout the world, because it is a practical language, increasingly useful in professional life, but also because it is a great language of culture and a language for dialog. The Instituto Cervantes, created by Spain in 1991 is the world's largest institution dedicated to the teaching of Spanish and to increasing knowledge of the cultures of Spanish-speaking countries. Spain is also a multilingual country and the Instituto promotes this linguistic wealth. This Guide contains information on the services available: Spanish, Catalan, Basque and Galician courses, attendance or on the Internet, official qualifications, teacher training, cultural programs, libraries and documentation centers, radio and television broadcasts, databases and much more. We hope you will find it useful.



César Antonio Molina
Director



NIPO: 162-06-005-1



THE TEACHING OF SPANISH

Those wishing to learn or perfect their knowledge of Spanish will find courses suited to their requirements at the Instituto Cervantes.

Every year around **100,000 students** study Spanish in over **8,000 Spanish courses** taught in Instituto Cervantes centers. Classes on the other co-official languages in Spain, Catalan, Basque and Galician are also taught.

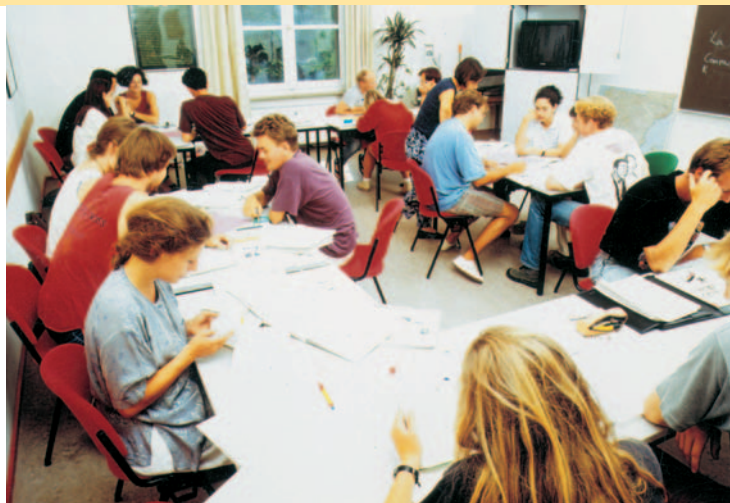
The classes involve small groups, with qualified teachers using the most up-to-date technologies and teaching methods for effective education.

Students enrol at the level most suited to their knowledge of Spanish. The courses are organized on **four levels**, depending on degree of difficulty – Beginner, Intermediate, Advanced and Proficiency.



Spanish class at the Instituto Cervantes, New York.

- **Beginner level:** Students learn to express themselves simply and to read brief texts on everyday life.
- **Intermediate level:** Students achieve an intermediate level of conversation on familiar themes and are able to read general texts.
- **Advanced level:** Students can write long texts with normal Spanish structures.
- **Proficiency level:** Participation in fluent conversation and the ability to defend opinions and read literary texts without difficulty.



A Spanish class in Munich.

Course **length** varies: there are quarterly, four-monthly, six-monthly, annual and intensive courses, provided in a broad range of timetables.

Students with particular requirements can take **special courses** also given at Instituto Cervantes centers; for specific purposes (Business Spanish, Scientific Spanish, Legal Spanish, Spanish for Tourism ...), refresher courses, culture and civilization, including “à la carte” courses for companies and institutions.

Once the course is completed, participants receive an **Official Instituto Cervantes Certificate**.

All students have access to the **self-study rooms** where, with the aid of computer materials and equipment, they can further their language studies.



Further information,
www.cervantes.es

Students can study Spanish with the aid of computer equipment (top, in Hanoi) or in small groups with qualified teachers (above caption, in Rabat and Paris).

SPANISH VIRTUAL CLASSROOM (AVE)

Actividad 1 2 3 4 5 Sesión 7 Guía del alumno Sala de estudio

■ Arrastre y clasifique las frases resaltadas. Tenga en cuenta la fecha del artículo.

Un nuevo premio para el cine español

15 de mayo de 1999

Desde 1958 hasta 1999 la Academia cinematográfica de Hollywood ha nominado 20 películas españolas para el Oscar a la mejor película extranjera.

En 1962 el director español José Luis García ganó el Oscar a la mejor película extranjera por *Volver a empezar*.

Fernando Trueba consiguió el mismo premio por la película *Belle Époque* en 1993.

Este año Pedro Almodóvar ha ganado el Oscar a la mejor película extranjera por *Todo sobre mi madre*.

Tiene relación con el presente del hablante.		No tiene relación con el presente del hablante.	
expresiones de tiempo	tiempo verbal	expresiones de tiempo	tiempo verbal

Pages from the study room and an exercise on Spanish film.

The Instituto Cervantes, in its **Spanish Virtual Classroom (Aula Virtual de Español, AVE)**, offers courses for learning the language while taking advantage of the possibilities provided by the Internet.

With a teaching system which is **open, fast and economical**, students have access to real materials and establish contact with other users. The AVE is already a reference point for the teaching of languages on the Internet.

AVE students are free to choose the time, pace and place of study. They can join organized groups with a designated tutor and in this way combine independence with specialist support.

There are different kinds of courses:

- **Attendance courses.** The AVE provides preparatory and support material for attendance courses and allows students to focus on what they are most interested in learning.
- **Semi-attendance courses.** These combine the advantages of the attendance class and independent study.



Aula Virtual de Español



- **Distance courses.** Students take part, carry out joint work with other students and receive tutor assessment, all through the Internet.

Those who matriculate have the following at their disposal:

- **Interactive materials** combining texts, images, animations, videos, spoken texts, recordings, games ...
- **An assessment system** to help students improve their work.
- **Tools for communicating** with the tutor and group companions: e-mail, chat, debate forums.

There are **four levels**: Beginner, Intermediate, Advanced and Proficiency.

- Each level corresponds to some 120-160 hours' work and contains between 1,500 and 2,000 screens and 36 videos.
- All levels are divided into four courses with three lessons and a series of supplementary materials.
- In each lesson there are nine work sessions, an end-of-lesson task which is corrected by the tutor, an automatic assessment test and an interactive graphic story.

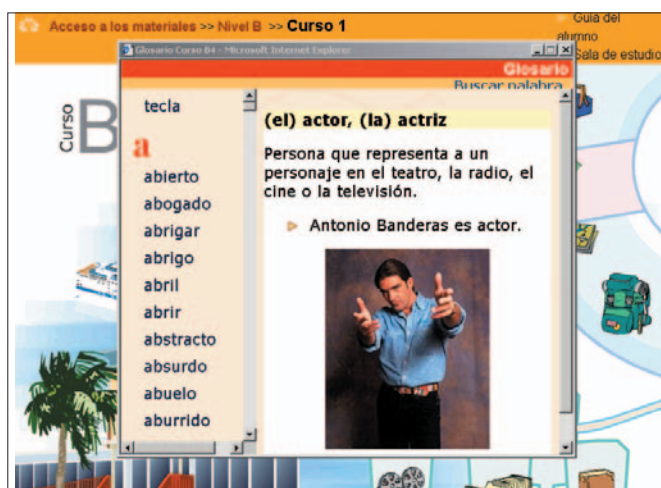


Students practise Spanish in situations drawn from everyday life and learn about Spanish culture.



Students who successfully finish any of the courses **receive the corresponding certificate**. Furthermore, if they are interested in the official diploma recognizing their knowledge level, they can sit the **Diploma in Spanish as a Foreign Language (DELE) examinations** (see page 16).

The AVE **is available** to all centers dedicated to the teaching of Spanish as a foreign language wishing to broaden the courses offered and respond to new learning needs. It has **thousands of users** in the different institutions which have installed it: Instituto Cervantes Centers, Spanish and overseas universities and public education bodies.



The Virtual Spanish Classroom enjoys the scientific advice of a team led by Humberto López Morales, General Secretary of the Association of Academies of the Spanish Language. The content represents the linguistic varieties of Spanish.

Further information,
ave.cervantes.es

*Interactive graphic story
 and a page for learning
 vocabulary.*

COURSES FOR SPANISH TEACHERS

The Instituto Cervantes is the main organization for the training of teachers of Spanish as a foreign language.

More than **11,000 teachers per year** participate in training courses, updating their knowledge and perfecting teaching techniques.

Instituto Cervantes teaching personnel as well as Spanish teachers working in other public and private institutions, worldwide, apply for these courses.

The training courses are also open to graduates and students wishing to specialize on the teaching of Spanish as a foreign language.

Every academic year there are more than **500 courses and seminars**, organized in collaboration with dozens of universities and other bodies.



Spanish teachers from all over the world complete training courses organized by the Instituto Cervantes. Top, claustro of the building in Alcalá de Henares (Madrid) which houses the Teacher Training Center. Left: training activities in Lisbon.

Further information,
www.cervantes.es



DIPLOMAS IN SPANISH (DELE)

The Instituto Cervantes offers the opportunity of obtaining a **Diploma in Spanish as a Foreign Language** (Diploma de Español como Lengua Extranjera, DELE).

The DELE is the **official, internationally recognized qualification** certifying students' knowledge of Spanish as a foreign language. It is issued by the Director of the Instituto Cervantes on behalf of the Spanish Ministry of Education.

Every year, some **30,000 candidates** sit the examinations for this Diploma.

Examinations are held twice a year – in May and November – in **400 examination centers** in more than 100 countries around the world.

There are tests covering:

- Reading Comprehension
- Written Expression
- Aural Comprehension
- Grammar and Vocabulary
- Oral Expression.

There are **three levels**: Beginner, Intermediate and Proficiency. The Diploma certifies students' language ability to perform in the following fields:

- *Beginner level*: situations requiring a basic standard of communication.
- *Intermediate level*: normal situations from everyday life.
- *Proficiency level*: Situations requiring advanced use of Spanish and an understanding of Spanish culture.

All information on the Spanish Diploma is available on the Internet at **diplomas.cervantes.es**: examination dates and centers, fees, enrolment deadlines, prerequisites and required documents...



The Spanish Diploma examination. There are courses for students to prepare for these tests (below).

At the address below, candidates will find sample papers from previous examinations to assist them in their preparation.

To see an **interactive sample examination** with backup exercises, visit the Cervantes Virtual Center at cvc.cervantes.es/aula/dele



Further information,
diplomas.cervantes.es

CULTURAL PROGRAMS

With Don Quijote, Miguel de Cervantes created the genre par excellence of modern culture: the novel. Four centuries on, Spanish is a language of extraordinary cultural prestige. The Instituto Cervantes makes the culture of the Spanish-speaking countries available to all.

The Institute's centers promote culture in its most varied forms: literature, the arts, film, theatre, music, thought...

Anyone interested in the culture of Spain and of the score of Latin American countries where Spanish is spoken will encounter unceasing activity at the Instituto Cervantes: **every day** in the academic year an average of **17 cultural events** take place.



*The writer
Mario Vargas
Llosa in
Munich, and the
philosopher
Fernando
Savater in
London.
Exhibitions in
Brussels and
Paris.*



Types of Cultural Events:

- Exhibitions
- Lectures
- Seminars
- Round-table Discussions
- Literary Debates
- Music
- Theater
- Film Screenings





Recitals and concerts - seen here in Warsaw and Beirut - : cultural activities which attract many music lovers.

The most important writers in Spanish present their works at the Instituto Cervantes. Music, exhibitions, debates with intellectuals and thinkers constitute a cultural activity that **spreads the creativity of culture in Spanish.**

The Instituto Cervantes collaborates with official Spanish cultural bodies and with those belonging to the countries where it operates. This is the most appropriate way of identifying developments of interest in Spanish culture in each place.



Further information,
cultura.cervantes.es

LIBRARIES

The Instituto Cervantes libraries and documentation centers are a further instrument, essential to the spread of Spanish language culture.

There are more than **700,000 volumes** in all sorts of media: books, periodicals, video and audio tapes, discs, CD ROM...

Students of Spanish, teachers, journalists and anyone needing to be up to date or to find out more about what is going on in the score of countries where Spanish is spoken pay daily visits to the Instituto's libraries and documentation centers.



*Libraries
in Bucharest
(above) and
Lisbon.*

Resources are classified into the following sections:

- Classical Spanish and Latin American literature.
- Works in Catalan, Galician and Basque.
- Works on history, art, economics and political and social current affairs.
- Encyclopedias, dictionaries, directories, guides, bibliographies and general reference works.
- Methods, manuals and educational resources for the teaching of Spanish.
- Translations of writers' work.
- Dailies, weeklies and specialized journals.
- Film, videos and music.
- Databases.





Newspapers, weeklies and specialist periodicals are available for consultation in the libraries, as well as all kinds of books. Left: Jorge Luis Borges library, in New York; below, María Zambrano library, in Rome.



The catalogs are available on the Internet, facilitating on-line consultation. Access to the reading rooms and documentation centers is free. A library card is necessary in order to use the other library services.

The libraries are named after writers who have received the Miguel de Cervantes Prize for Literature, as well as other authors and personalities from the world of culture.

- Mario Vargas Llosa (Berlin)
- Jorge Luis Borges (New York)
- Ernesto Sábato (Budapest)
- Francisco Umbral (Sao Paulo)
- María Zambrano (Rome)
- José Hierro (Belgrade)
- Álvaro Mutis (Istanbul)
- Francisco Ayala (Stockholm)
- Alejo Carpentier (Algiers)
- Juan Carlos Onetti (Athens)
- Gonzalo Rojas (Bremen)
- Gerardo Diego (Brussels)
- Luis Rosales (Bucharest)
- Antonio Buero Vallejo (Bordeaux)
- Dámaso Alonso (Dublin)
- Adolfo Bioy Casares (Cairo)
- Gonzalo Torrente Ballester (Lisbon)
- Rafael Sánchez Ferlosio (London)
- Jorge Edwards (Manchester)
- Jorge Guillén (Milan)
- Miguel Delibes (Moscow)
- Augusto Roa Bastos (Munich)
- Rafael Alberti (Naples)
- Octavio Paz (Paris)
- Carlos Fuentes (Prague)
- José García Nieto (Rio de Janeiro)
- José Jiménez Lozano (Utrecht)
- Camilo José Cela (Tel Aviv)
- Dulce María Loynaz (Tetouan)
- Guillermo Cabrera Infante (Warsaw)
- Sergio Pitol (Sofia)
- Álvaro Cunqueiro (Damascus)
- Salvador Espriu (Palermo)
- Antonio Machado (Beijing)
- Severo Ochoa (Chicago).

THE CERVANTES VIRTUAL CENTER cvc.cervantes.es

The Cervantes Virtual Center (Centro Virtual Cervantes), created by the Instituto Cervantes in 1997, **today is one of the main Internet reference sites on Spanish language and culture.**

Internet surfers will find at cvc.cervantes.es **more than 100,000 pages** related to the Spanish language and the culture of Spanish-speaking countries.

Although designed for all types of visitors, the content of the Cervantes Virtual Center is mainly intended for professionals using language and culture in their work: Spanish teachers, translators, journalists, librarians and documentarians, cultural administrators...

The Center receives **more than one and a half million visits every month** from about a hundred countries (a third of all visitors live in the United States). **Thousands of registered users** are periodically informed of the latest developments.

The content is arranged into the following sections:

Reference works (cvc.cervantes.es/obref)

This is a **library** where a variety of **works can be consulted:**

- Books, including the Yearbook *El español en el mundo* (Spanish Around the World), published by the Instituto Cervantes.
- Critical editions of certain classics: *Don Quijote* edited by Francisco Rico; *Rimas* (Verses), by Bécquer.
- Databases of use to linguists and teachers, e.g. *Archivo Gramatical de la Lengua Española* (Grammatical Archive of the Spanish Language) by Salvador Fernández Ramírez.
- A small, multimedia Encyclopedia on Spanish language and literature, *Voces y Letras Hispánicas* (Hispanic Words and Letters).
- Papers from International Spanish Language Conferences.

The “*El español en el mundo*” Yearbook and classics like “*Don Quijote*” are available at the Cervantes Virtual Center.



Cultural Events (cvc.cervantes.es/actcult)

The following are available in this section devoted to **culture**:

- Monographs (the heading *Nombres propios* (Names) deals with major figures such as Jorge Luis Borges, Rafael Alberti, Luis Buñuel...).
- Virtual recreations (the *Salón de Reinos* – the Hall of Kingdoms – as it was during the time of Philip IV; the Cordova Mosque in the thirteenth century).
- Collections of paintings (from the Naval Museum in Madrid) and of photographs: *Paisajes de España* (Spanish Landscapes).
- Thematic collections from the Prado Museum: *Las Mujeres en Goya* (Women in Goya's Art), Ribera...
- Other exhibitions (a variety of collections from Spanish National Heritage, the Virtual Museum of Advertising Art...).
- Cultural activities (a virtual pilgrimage to *Santiago de Compostela*).

Language Class (cvc.cervantes.es/aula)

This includes all forms of virtual materials related to the teaching of Spanish and will be of particular interest to **students and teachers of Spanish**.

In addition to the Spanish Virtual Center (see page 12), the Language Classroom contains the following materials and services:

- Interactive pastimes (*Rayuela*) (Hopscotch).
- Linguistic files for teachers (*Didactiteca*) (Teachtheque).
- Texts and activities designed to improve reading comprehension (*Lecturas paso a paso*) (Reading Step-by-Step).
- Materials for preparing for the Diploma in Spanish (DELE) and language-learning exercises.
- Materials for intercultural study (*Historias de debajo de la luna*) (Stories from Under the Moon) and the teaching of Spanish to children (*Mi mundo en palabras*) (My World in Words).



Pages on cultural events and the Language Class.





Pages of the different web-based forums where surfers can exchange ideas.

Forums and Debates (cvc.cervantes.es/foros)

Web surfers can participate actively in the forums, raising questions and debating matters of interest with other users. These forums are genuine mailboxes for queries, where there is an on-going exchange of information and opinions.

The following are the **four permanent forums** chaired by specialists:

- The *Foro del hispanista* (Hispanist's Forum) is where teachers, students and researchers debate on literature in Spanish and on Hispanic cultures.
- The *Foro didáctico* (Teaching Forum), students and teachers of Spanish discuss the teaching of the language.
- The *Foro del español de hoy y mañana* (Forum on Spanish Today and Tomorrow): here, language professionals (translators, teachers, writers) resolve doubts about the standards and use of Spanish.
- The *Foro TIC* (TIC-Forum) dealing with matters of IT and communications terminology in the Information Society.

In addition to the forums, there are other **spaces for debate**, commentary and open discussion of the varied content published by the Cervantes Virtual Center.

Oteador (Scanner) (cvc.cervantes.es/oteador)

This is a **directory by subject-matter** which gathers together thousands of Internet addresses related to the cultural world and language of Spain and Latin America.

This is a select collection of virtual documents on the web, of great use to visitors. The content is chosen and classified by a team from the Cervantes Virtual Center which catalogs, updates and periodically thins down the Oteador site so that only the most interesting addresses are offered.

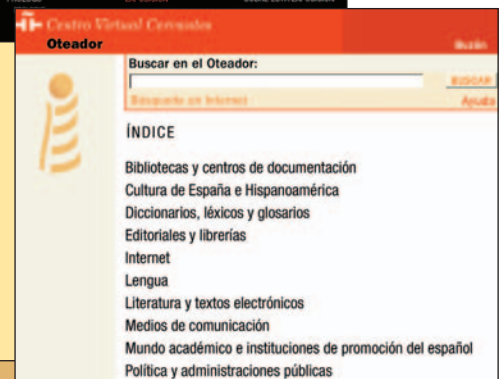
This search-engine is organized into the following sections: Libraries, Culture, Dictionaries and Lexicons; Publishers and Bookshops; the Internet; Language; Literature; The Media; The Academic World and Politics and Public Administration.

The Oteador is a thematic Internet directory providing access to more than 5,000 web addresses related to Spanish and culture in Spanish. Other pages offered by the Cervantes Virtual Center.

Permanently Updated

The CVC's contents are constructed and upgraded permanently. Nothing published since 1997 is removed from the server. **Updating is done at varying intervals:**

- **Permanently:** The forums, whose content increases with on-going user input.
- **Daily:** Four sections are updated daily: *Rinconete* (articles and competitions), *El trujamán* (articles for translators), *DidactiRed* and *Rayuela*.
- **Weekly:** Competitions and some information sites.
- **Fortnightly:** All other materials, including the CVC title page, renewed either in full (exhibitions, minutes of conferences...) or with successive inputs.





The Hispanic Studies database, with thousands of entries, contains up-to-date information on Spanish teachers and Hispanists around the world.

HISPANIC STUDIES DATABASE

On the **Hispanic Studies Database** the Instituto Cervantes **provides all the information on Hispanic studies worldwide** collected and organized on one website.

This **map of Hispanic studies** contains:

- The names of **university departments** with a Spanish section.
- Information on those who **teach Spanish** in these sections.
- **Associations of Hispanists.**
- **Hispanists** worldwide.

Here visitors can find information and contact Hispanists anywhere in the world in this vast database of thousands of entries.

The Database is continually updated and works in collaboration with the General Administration of Books, Archives and Libraries of the Ministry of Culture.

Further information,
hispanismo.cervantes.es

INTERNATIONAL SPANISH LANGUAGE CONFERENCES

The Instituto Cervantes is the permanent Secretariat for the International Spanish Language Conferences.

These conferences are a **forum for thought** where hundreds of experts look at the **current situation** of Spanish and the **challenges** to be confronted. They are held with His Majesty the King Juan Carlos as Honorary President, and the Heads of State of Spanish-speaking countries.

Conferences have been held in Zacatecas (Mexico) in 1997, Valladolid (Spain) in 2001 and Rosario (Argentina) in 2004. In 2007 it will be held in Colombia. The debates have focused on topics as diverse as the use of the Spanish language in the media, the new technologies and the Information Society, the economic potential of Spanish and its unity and diversity.

Hundreds of speakers take part in the debates (organized into plenary sessions, round-table discussions and panels), including specialists in the new technologies, publishers, journalists, entrepreneurs, economists, writers, academics, linguists, hispanists, translators and teachers of Spanish as a foreign language.

Further information,
cvc.cervantes.es/obref/congresos



Top: Plenary session of the II International Conference held in Valladolid. Below: opening ceremonies of the International Conferences in Rosario (Argentina) and Zacatecas (Mexico). Each of these events was officially opened by the King and Queen of Spain and Heads of State of Spanish-speaking countries.

THE YEARBOOK ‘EL ESPAÑOL EN EL MUNDO’ (SPANISH AROUND THE WORLD)

How many Spanish speakers will there be in 50 years from now? Why do two out of three United States university students who study languages learn Spanish? How many students of Spanish are there in the world’s universities? What about secondary schools? What is the current situation of the Sephardic language? How will Spanish evolve in the Information Society?

These and many other questions about the Spanish language are tackled in the *El español en el mundo* Yearbook published annually **since 1998** by the Instituto Cervantes.

These yearbooks are a **reference and consultation source** for anyone with an interest in the language: teachers, students of Spanish, writers, journalists...

In each edition, experts from many countries analyze in depth the state of Spanish around the world, its outlook and its future.

*Cover of the Yearbook
“El español en el mundo”,
published by the Instituto
Cervantes since 1998.*



THE “DON QUIXOTE” OF THE INSTITUTO CERVANTES

The Instituto Cervantes joined in celebrating the IV Centenary of the publication of the First Part of Don Quixote, in 1605, with a new edition of the book directed by Professor Francisco Rico. Comprising two volumes with a total of 2,800 pages, this reference edition was published jointly with Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores, the Center for Publication of Spanish Classics and the State Society for Cultural Commemorations. The cover illustrations are by artist Eduardo Arroyo.

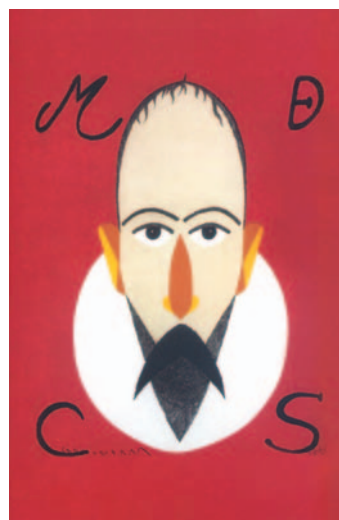
PANHISPANIC DICTIONARY OF QUERIES

The Instituto Cervantes collaborated with the Royal Spanish Academy in the preparation of the first Panhispanic Dictionary of Queries, a project in which all the Language Academies in the Spanish-speaking countries were also involved.

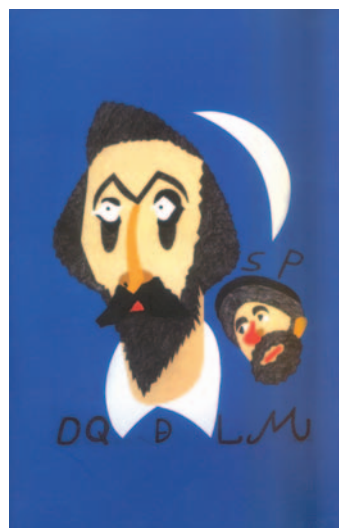
EUROPEAN PROGRAMS

The Instituto Cervantes collaborates actively in many European programs and initiatives, including:

- Adaptation into Spanish of the European Council document on *A Common European Reference Framework for Languages: Learning, Teaching, Evaluation*.
- The “European Seal for Innovative Programs in the Teaching and Learning of Foreign Languages” quality mark. The Instituto is a member of the panel.



Covers of the Instituto Cervantes edition of the “Don Quixote”. Illustrations by Eduardo Arroyo.



THE OFFICE FOR SPANISH IN THE INFORMATION SOCIETY

Language technologies are becoming more important by the day. The **Office for Spanish in the Information Society** (OESI in Spanish), belonging to the Instituto Cervantes is a specialized center which disseminates and promotes language technologies in Spain.

The OESI's aim is to stimulate **Research and Development (R & D)** among research groups in universities and centers - public and private - in the field of language engineering.

Research centers, companies and users will find data and updated information available at the OESI on language technologies in Spain.

Further information,
oesi.cervantes.es

LANGUAGE FAIRS

The Instituto Cervantes participates in the many **Language, Education and Book Fairs** held all year round, mainly in Europe, America and Asia.

Visitors at these fairs –both the general public and specialists– are able to find out about the services offered to them by the Instituto in disseminating the Spanish language and culture in Spanish.

Language Fairs are an ideal venue for finding out about Instituto Cervantes services. In the photos, Fairs in Beijing and Warsaw.



RADIO AND TELEVISION PROGRAMS



The presenters of the Spanish-language program “Palabra por palabra”, produced by Televisión Española with the support of the Instituto Cervantes. Below, page of the Cervantes Virtual Center providing entry forms for taking part in the informative program.

The Instituto Cervantes **collaborates with Radio Televisión Española** in two programs on Spanish.

“**Palabra por palabra**” (*Word for Word*) is a promotional and entertainment program on Televisión Española, broadcast on Channel 2 and Spanish Television International. It teaches good use of the language and points in an enjoyable way to some of the most common mistakes.

The Cervantes Virtual Center (cvc.cervantes.es) allows viewers to contact this weekly program in order to participate, compete in the dictionary game, make enquiries about language and send comments and suggestions.

On **Radio Exterior de España** (*Spanish Overseas Radio*), the Instituto Cervantes collaborates in the teaching program “**Un idioma sin fronteras**” (*A Language Without Borders*), which has since 1993 been reporting on Spanish and the culture and literature of Spain and the Spanish-speaking countries.



Further information,
cvc.cervantes.es/alhabla

INSTITUTO CERVANTES CENTERS. ASSOCIATE AND ACCREDITED CENTERS

The Instituto Cervantes operates in **almost sixty cities** throughout the non-Spanish-speaking world. Through its centers it promotes the Spanish language and culture in Spanish:

In our centers students take Spanish classes and can prepare for the DELE examinations and the public has access to a broad range of cultural activities: talks, exhibitions, concerts... Furthermore, Spanish teachers receive training courses and those interested can consult reference works in the library and computers connected to the Internet and the Cervantes Virtual Center.



Associate and Accredited Centers

These are Spanish teaching institutes which have been expressly **recognized** by the Instituto Cervantes, guaranteeing the quality of the teaching and the services offered.

Thus, those studying Spanish in an **Associate Center** (outside Spain) or in an **Accredited Center** (in Spain) have the Instituto Cervantes guarantee that the center meets certain quality levels, certified by an external assessment body.

The network of associate and accredited centers extends to dozens of cities around the world.



Spanish in Spain

Non-Spanish-speakers wishing to study Spanish in Spain should seek information at **eee.cervantes.es**.

This comprehensive database, compiled by the Instituto Cervantes, contains information on more than 1,700 Spanish courses for foreigners in 360 teaching centers in some 100 localities in Spain. Details are given on the type of course, duration, enrolment dates, fees and other points of interest. The list places particular emphasis on Centers accredited by the Instituto Cervantes.

Centers

INSTITUTO CERVANTES CENTERS

Algeria

Algiers
Oran

Austria

Vienna

Belgium

Brussels

Brazil

Rio de Janeiro
Sao Paulo

Bulgaria

Sofia

Canada

Calgary

China

Beijing

Croatia

Zagreb

Czech Republic

Prague

Egypt

Alexandria
Cairo

France

Bordeaux
Lyons
Paris
Toulouse

Germany

Berlin
Bremen
Munich

Greece

Athens

Hungary

Budapest

India

New Delhi

Indonesia

Jakarta

Ireland

Dublin

Israel

Tel Aviv

Italy

Milan
Naples
Palermo
Rome

Jordan

Amman

Lebanon

Beirut

Malaysia

Kuala Lumpur

Morocco

Casablanca
Fez
Rabat
Tangiers
Tetouan

Netherlands

Utrecht

Philippines

Manila

Poland

Krakow
Warsaw

Portugal

Lisbon

Romania

Bucharest

Russia

Moscow

Serbia

Belgrade

Slovakia

Bratislava

Slovenia

Ljubljana

Sweden

Stockholm

Syria

Damascus

Tunisia

Tunis

Turkey

Istanbul

United Kingdom

Leeds
London
Manchester

United States of America

Albuquerque
Chicago
New York
Seattle

Vietnam

Hanoi

ADDRESSES



HEAD OFFICES

Madrid

Alcalá, 49
28014 Madrid
SPAIN
Tel.: +34 91 436 76 00
Fax: +34 91 436 76 91
www.cervantes.es
informa@cervantes.es

Alcalá de Henares

Teacher Training Center
Libreros, 23
28801 Alcalá de Henares (Madrid)
SPAIN
Tel.: +34 91 885 61 00
Fax: +34 91 883 08 14



ALGERIA



Algiers

9 Khelifa Boukhalfa
16000 ALGIERS
Tel.: + 213 21 63 38 02
Fax: + 213 21 63 41 36
argel.cervantes.es
cenarg@cervantes.es

Oran

24 Rue Médecin Belhoucine
(ex Général Bedeau)
ORAN - MIRAMAR 31000
Tel.: + 213 41 40 13 37
Fax: + 213 41 40 13 37
ofadoran@cervantes.es



AUSTRIA

Vienna

Palais Wiener - Welten
Schwartzenbergplatz, 2
VIENNA 1010
Tel.: + 43 1 505 25 35 14
Fax: + 43 1 505 25 35 18
vienna.cervantes.es
cenvie@cervantes.es



BELGIUM

Brussels

64 Av. Tervueren -Etterbeek
1040 BRUSSELS
Tel.: + 322 737 01 90
Fax: + 322 735 44 04
bruselas.cervantes.es
cenbru@cervantes.es





BRAZIL

Rio de Janeiro

Rua do Carmo, 27 - 2º andar
RIO DE JANEIRO CEP 20011-020
Tel.: + 55 21 3231 6555
Fax: + 55 21 2531 9647
riodejaneiro.cervantes.es
cenrio@cervantes.es

Sao Paulo

Av. Paulista, 2439 -7º andar
Edificio Eloy Chaves - Bela Vista
SAO PAULO 01311-300
Tel.: + 55 11 3897 9600
Fax: + 55 11 3064 2203
saopaulo.cervantes.es
informasao@cervantes.es



BULGARIA



Sofia

Saborna, 1
1000 SOFIA
Tel.: +359 2 810 45 00
Fax.: +359 2 980 26 28
sofia.cervantes.escensof@cervantes.es

CANADA

Calgary

University of Calgary
Craigie Hall D318
2500 University Drive N.W.
CALGARY, AB T2N 1N4
Tel.: +1 403 220 5300
Fax: +1 403 284 2634
aula.calgary@cervantes.es



CHINA

Beijing

Cervantes Building
No.1 Gongti Nanlu, Building 2, No.1 Yard,
Chaoyang District
BEIJING, 100020
P.R. of China
Tel.: + 86 10 58 799 666
Fax: + 86 10 58 799 670
pekin.cervantes.es
cenpek@cervantes.es



CROATIA

Zagreb

University of Zagreb-Faculty of Philosophy
Ivana Lucica, 3 Room A-116
10000 ZAGREB
Tel.: +385 1 600 24 35
Fax: +385 1 600 34 36
aula.zagreb@cervantes.es





CZECH REPUBLIC

Prague

Na Rybnícku 536/6
120 00 PRAGUE 2
Tel.: +42 0 233 321 409
praga.cervantes.es
cenpra@cervantes.es



EGYPT

Alexandria

101, Avd. El Horreya
ALEXANDRIA
Tel..+20 3 492 02 14
Fax: + 20 3 494 16 94
cenalej@cervantes.es



Cairo

20, Boulos Hanna St.- Dokki
CAIRO
Tel.: + 20 2 760 17 46
Fax: + 20 2 760 17 43
elcairo.cervantes.es
cencai@cervantes.es

FRANCE

Bordeaux

57 Cours de l'Intendance
33000 BORDEAUX
Tel.: + 33 556 52 79 37
Fax: + 33 556 81 40 71
burdeos.cervantes.es
cenbur@cervantes.es



Lyons

58 Montée de Choulans
69005 LYON
Tel.: + 33 478 38 72 41
Fax: + 33 478 37 81 10
lyon.cervantes.es
cenlyo@cervantes.es

Paris

7 Rue Quentin Bauchart
75008 PARIS
Tel.: + 33 1 40 70 92 92
Fax: + 33 1 47 20 27 49
paris.cervantes.es
cenpar@cervantes.es

11 Av. Marceau
75116 PARIS
Tel.: + 33 1 47 20 70 79
Fax: + 33 1 47 20 58 38
bibpar@cervantes.es





Toulouse

31 Rue des Chalets
31000 TOULOUSE
Tel.: + 33 5 61 62 80 72
Fax: + 33 5 61 62 70 06
toulouse.cervantes.es
centou@cervantes.es

GERMANY

Berlin

Rosenstrasse, 18-19
D-10178 BERLIN
Tel.: + 49 30 25 76 180
Fax: + 49 30 25 76 18 19
berlin.cervantes.es
cenber@cervantes.es



Bremen

Schwachhauser Ring, 124
D-28209 BREMEN
Tel.: + 49 421 34 03 910
Fax: + 49 421 349 99 64
bremen.cervantes.es
cenbre@cervantes.es



Munich

Alfons-Goppel Strasse, 7
D-80539 MUNICH
Tel.: + 49 89 29 07 180
Fax: + 49 89 29 32 17
munich.cervantes.es
cenmun@cervantes.es



GREECE

Athens

Skoufá, 31
10673 ATHENS
Tel.: + 30 10 363 41 17
Fax: + 30 10 364 72 33
athenas.cervantes.es
cenate@cervantes.es

HUNGARY

Budapest

Vörösmarty u. 32
1064 BUDAPEST - VI
Tel.: + 36 1 354 36 70/71
Fax: + 36 1 302 29 54
budapest.cervantes.es
cenbud@cervantes.es





INDIA

New Delhi

Room 205, Second Floor
School of Languages
Jawaharlal Nehru University
NEW DELHI 110 067
Tel.: + 91 98 1877 66 71
Fax: +91 11 5129 30 20
aula.nuevadelhi@cervantes.es



INDONESIA

Jakarta

Trisakti University
Kampus G
Jl. Kyai Tapa 100
JAKARTA 11440
Tel.: + 62 21 569 002
Fax: + 62 21 569 002
aula.yakarta@cervantes.es



IRELAND

Dublin

Licon House
Lincon Place
DUBLIN 2
Tel.: + 353 1 631 1500
Fax: + 353 1 631 1599
dublin.cervantes.es
cendub@cervantes.es



ISRAEL

Tel Aviv

7 Shulamit Street
64371 TEL AVIV
Tel.: + 972 3 527 99 92
Fax: + 972 3 529 95 58
telaviv.cervantes.es
centel@cervantes.es

ITALY

Milan

Via Dante, 12
20121 MILAN
Tel.: + 39 02 720 23 450
Fax: + 39 02 720 23 829
milan.cervantes.es
cenmil@cervantes.es





Naples

Via Nazario Sauro, 23
80132 NAPLES
Tel.: + 39 081 195 63 311
Fax: + 39 081 195 63 316
napoles.cervantes.es
cennap@cervantes.es

Palermo

Via Argentaria Nuova, 33
90133 PALERMO
Tel.: + 39 091 888 95 60
Fax: + 39 091 888 95 38
palermo.cervantes.es
cenpal@cervantes.es



Rome

Via di Villa Albani, 14/16
00198 ROME
Tel.: + 39 06 853 73 621
Fax: + 39 06 854 62 32
roma.cervantes.es
cenrom@cervantes.es



Piazza Navona, 91-92
00186 ROME
Tel.: + 39 06 686 18 71

JORDAN

Amman

Mohammad Hafiz Ma'ath St. , N° 10
P.O. Box: 815467
AMMAN 11180
Tel.: + 962 6 461 08 58
Fax: + 962 6 462 40 49
amman.cervantes.es
cenamm@cervantes.es



LEBANON

Beirut

287 Maarad St. 2nd floor
113-5344 BEIRUT
Tel.: + 961 1 970 253
Fax: + 961 1 970 291
beirut.cervantes.es
cenbei@cervantes.es



Center Meziara, Bloc B, 3.^a
Autostrade Zouk
ZOUK
Tel.: + 961 9 21 16 45
Fax: + 961 9 21 16 46



MALAYSIA

Kuala Lumpur

Help Institute
Level 6, Wisma Perdana
Jalan Dungun
Bukit Damansara
50490 KUALA LUMPUR
Tel.: + 603 2094 78 35
Fax: + 603 2093 37 69
aula.kualalumpur@cervantes.es



Fez

Résidence Walili,
5 Rue Douiat V.N.B.P.
FEZ
Tel.: + 212 55 73 20 04
Fax: + 212 55 73 19 81
fez.cervantes.es
cenfez@cervantes.es



Tangiers

99 Av. Sidi Mohamed Ben Abdellah
90000 TANGIERS
Tel.: + 212 39 93 23 99
Fax: + 212 39 94 76 30
tanger.cervantes.es
centan@cervantes.es

9-11 Rue de Belgique
90000 TANGIERS
Tel.: + 212 39 94 73 94

MOROCCO

Casablanca

31 Rue d'Alger
21000 CASABLANCA
Tel.: + 212 22 26 73 37
Fax: + 212 22 26 86 34
casablanca.cervantes.es
cencas@cervantes.es



Rabat

5 Zankat al-Madnine
10000 RABAT
Tel.: + 212 37 26 81 21
Fax: + 212 37 70 02 79
rabat.cervantes.es
cenrab@cervantes.es



Tetouan

3 Mohamed Torres
B.P. 877 TETOUAN
Tel.: + 212 39 96 12 39
Fax: + 212 39 96 61 23
tetuan.cervantes.es
centet@cervantes.es





PHILIPPINES

Manila

855 T.M. Kalaw St.
1000 Ermita
MANILA
Tel.: + 632 526 14 82 / 83 / 84
Fax: + 632 526 14 49
manila.cervantes.es
cenmni@cervantes.es



Warsaw

Ul. Mysliwiecka, 4
00-459 WARSAW
Tel.: + 48 22 622 54 22
Fax: + 48 22 622 54 13
varsovia.cervantes.es
cenvar@cervantes.es



ROMANIA

Bucharest

Marin Serghiescu, 12,
Sector 2
70226 BUCHAREST
Tel.: + 40 21 230 13 54
Fax: + 40 21 230 15 67
bucarest.cervantes.es
cebus@cervantes.es

THE NETHERLANDS

Utrecht

Domplein, 3
3512 JC UTRECHT
Tel.: + 31 30 242 84 77
Fax: + 31 30 233 29 70
utrecht.cervantes.es
cenutr@cervantes.es



POLAND

Krakow

Ul. Kanonicza, 12
31-002 KRAKOW
Tel.: + 48 12 421 34 24
Fax: + 48 12 421 34 51
antena.cracovia@cervantes.es



PORTUGAL

Lisbon

Rua Santa Marta, 43 F r/c
1169-119 LISBON
Tel.: + 351 21 352 31 21
Fax: + 351 21 315 22 99
lisboa.cervantes.es
cenlis@cervantes.es



RUSSIA

Moscow

Novinsky Boulevard, 20 A. Str.1-2
121069 MOSCOW
Tel.: + 7 095 937 19 52
Fax: + 7 095 937 19 51
moscu.cervantes.es
cenmos@cervantes.es



SERBIA

Belgrade

Cija Ljubina, 19
BELGRADE 11000
Tel.: + 381 11 63 15 35
Fax: + 381 11 30 34 197
belgrado.cervantes.es
cenbel@cervantes.es

SLOVAKIA

Bratislava

Ekonomická University
Konventná. 1
81106 BRATISLAVA
Tel.: + 421 2 5463 0625
Fax: + 421 2 5463 0625
aula.bratislava@cervantes.es



SLOVENIA

Ljubljana

Privoz,11
Prule
1000 LJUBLJANA
Tel.: + 386 1 421 06 84
Fax: +386 1 421 06 85
aula.liubliana@cervantes.es

SWEDEN

Stockholm

Bryggargatan, 12 A
111 21 STOCKHOLM
Tel.:+46 8 21 04 30
Fax: +46 8 21 04 31
estocolmo.cervantes.es
cenestoc@cervantes.es





SYRIA

Damascus

Malek Abdel Aziz Street
Building No.10
Shakassiyeh Sepki
P.O. Box 224
DAMASCUS
Tel.: + 963 11 3349370
Fax: + 963 11 3737062
damasco.cervantes.es
cendam@cervantes.es

TUNISIA

Tunis

120 Av. de la Liberté
1002 TUNISIA-BELVEDERE
Tel.: + 216 71 78 88 47
Fax: + 216 71 79 38 25
centun@cervantes.es



TURKEY

Istanbul

Tarlabasi Bulvari
Zambak Soka, 33
80080 ISTANBUL
Tel.: + 90 212 292 65 36
Fax: + 90 212 292 65 37
estambul.cervantes.es
cenest@cervantes.es



UNITED KINGDOM

Leeds

169 Woodhouse Lane
LEEDS LS2 3AR
Tel.: + 44 113 246 17 41
Fax: + 44 113 246 10 23
cenlee@cervantes.es



London

102 Eaton Square
LONDON SW1 W9AN
Tel.: + 44 207 235 03 53
Fax: + 44 207 235 03 29
londres.cervantes.es
cenlon@cervantes.es



Manchester

326-330 Deansgate
Campfield Avenue Arcade
MANCHESTER M3 4FN
Tel.: + 44 161 661 42 00
Fax: + 44 161 661 42 03
manchester.cervantes.es
cenman@cervantes.es



UNITED STATES OF AMERICA

Albuquerque

National Hispanic Cultural Center
1701 4th St. South West
ALBUQUERQUE, New Mexico 87102
Tel.: + 1 505 724 47 77
Fax: + 1 505 246 26 13
albuquerque.cervantes.es
cenabq@cervantes.es



Chicago

John Hancock Center
Suite 2940
875 North Michigan Avenue
CHICAGO, Illinois 60611
Tel.: + 1 312 335 19 96
Fax: + 1 312 587 19 92
www.cervantes1.org
cenchg@cervantes.es

New York

Amster Yard
211-215 East 49th Street
NEW YORK, NY 10017
Tel.: + 1 212 661 60 11
Fax: + 1 212 545 88 37
institutocervantes.org
cenny@cervantes.es



Seattle

Division of Spanish and Portuguese
University of Washington
Padelford C-224
Box 354360
Seattle, WA 98195-4360
Tel: + 1 206 616 8464
aula.seattle@cervantes.es

VIETNAM

Hanoi

Hanoi University for Foreign Studies – Ed. 1
Km. 9, Nguyen Trai
Thanh Xuan, HANOI
Tel.: + 84 4 553 07 30
aula.hanoi@cervantes.es



Further information,
centros.cervantes.es

THE INSTITUTO CERVANTES TRUST

The work of the Instituto Cervantes is fostered by a Trust whose Honorary President is **His Majesty, King Juan Carlos**.

The **Prime Minister of Spain** is the Executive President.

There are about thirty trustees, both *ex officio* and elected members. The *ex officio* members include not just important officers of the Government but also writers who have received the **Miguel de Cervantes Prize for Literature**, the highest award in Spanish letters:

- Ernesto Sábato
- Carlos Fuentes
- Francisco Ayala
- Miguel Delibes
- Mario Vargas Llosa
- Jorge Edwards
- Francisco Umbral
- Álvaro Mutis
- José Jiménez Lozano
- Gonzalo Rojas
- Rafael Sánchez Ferlosio
- Sergio Pitol

Meeting of the Board of Trustees of the Instituto Cervantes, presided over by His Majesty the King and Her Majesty the Queen of Spain.

The elected members represent Spanish and Latin American letters and culture, Universities and the Royal Academies, and a variety of social institutions.



SPONSORS AND COLLABORATING BODIES

The Instituto Cervantes is able to undertake much of its work **thanks to the collaboration** of a large number of institutions, companies and bodies, both public and private, Spanish and from many other countries.

Added to this valuable contribution, sometimes monetary and sometimes in kind (free transfers or services), is the cooperation of many individuals who freely give the Instituto their time.

The Instituto Cervantes **thanks all of them for this contribution** which enables it to carry on its activities, making the dissemination of the Spanish language and of Hispanic culture a task which is shared by all.

Thousands of companies and institutions collaborate Instituto Cervantes activities of all kinds.



*“The Spanish language is, at present,
the most important cultural frontier
in movement on the whole planet.”*

His Majesty King Juan Carlos